

Juchaari

Juáteecha



2



Textos

Rutilio Morales Zalpa
Néstor Dimas Huacuz
Catarino Custodio Romero
Estanislao Chávez Ramírez
Adela Pablos Madrigal
Bulmaro Rosas Ramos
Maribel Torres García

Coordinación de la colección

Laboratorio de Lengua y Cultura
Frida Villavicencio Zarza
Rosario Peralta Lovera

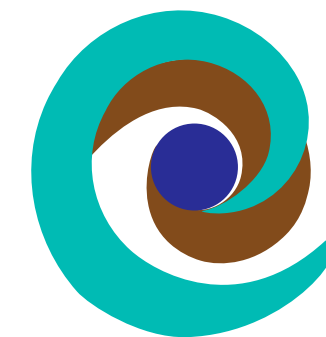
Editorial

Diseño
Clara María Hernández Barrera

Ilustración
Laura Angélica Peralta Patiño

Juchaari Juáteecha

Nuestros cerros



Laboratorio de Lengua y Cultura

Primera Edición, 2022.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA, PROHIBIDA SU VENTA.

Se permite la reproducción parcial o total, citando la fuente.

Presentación

Querido niño los pueblos originarios poseemos una riqueza cultural y natural muy importante que se debe preservar. Sin embargo, a pesar de diversos esfuerzos esta riqueza se ha venido perdiendo.

Una parte muy importante de nuestra riqueza cultural es la lengua que heredamos de nuestros padres. En nuestro caso aprendimos a hablar P'urhépecha, pero cada día lo usamos menos.

Tus maestros y tus padres queremos mostrarte nuestra lengua y cultura a través de los pequeños textos que aquí se te presentan, con la finalidad de contribuir en el desarrollo de tus habilidades y destrezas.

Queremos que tus saberes comunitarios se vinculen con el conocimiento llamado científico y que pongas en práctica lo que aprendes en tu casa y en tu familia en relación con lo que aprendes en la escuela con tus maestros.

Para ello hemos preparado con mucho cariño estos libros que hablan de nuestra lengua y nuestra cultura y te muestran aquellos lugares en los que transcurre nuestra vida cotidiana.

Eranharhikua ka arhintskua

Para ver y leer

K'erenta

Ch'erani anapu juátarhu éнка arhinhajka San Marcos, k'éri ma k'erenta jarhasti. Kánikua ts'unapisti k'erentarhu karhanharhikuni.

La peña

En el cerro San Marcos de Cherán hay una peña muy grande. Es difícil llegar hasta la parte de arriba de la peña.



Uakui

Uakuiicha juátarhu irekasti,
anhatapuecharhuksi jámasinti.

Kárani ísiksi nirasinti enkaksi
tsankuarajka sinhakiicharhu ísi.

Máru k'uiripuecha atoosinti ka
auoontanksi.



La ardilla voladora

Las ardillas voladoras viven en el cerro, andan en los árboles. Parecen volar cuando saltan de una rama a otra. Hay personas que las cazan y se las comen.



Axuniicha



Ixuesi anapu juáteecharhuksi jámasinti **axuniicha**, méniichani inchookusintiksi tarhetecharhu k'áni ampe arhani.

Axuniicha anhantasinti ísi jimpo k'amaraxatiksi.



Los venados

En los cerros de la región *P'urhepecha* hay venados, a veces se meten a los sembradíos a comerse la milpa. Algunas personas matan venados para comérselos, por eso están en peligro de extinción.



Auaniicha

Juátarhu anapu auaniicha áspisti.
Tsakapuecharhu ísi irekastiksi, périntu ísiksi
tsankuookurhani jámasinti ka uitsakuaksi t'iresinti.

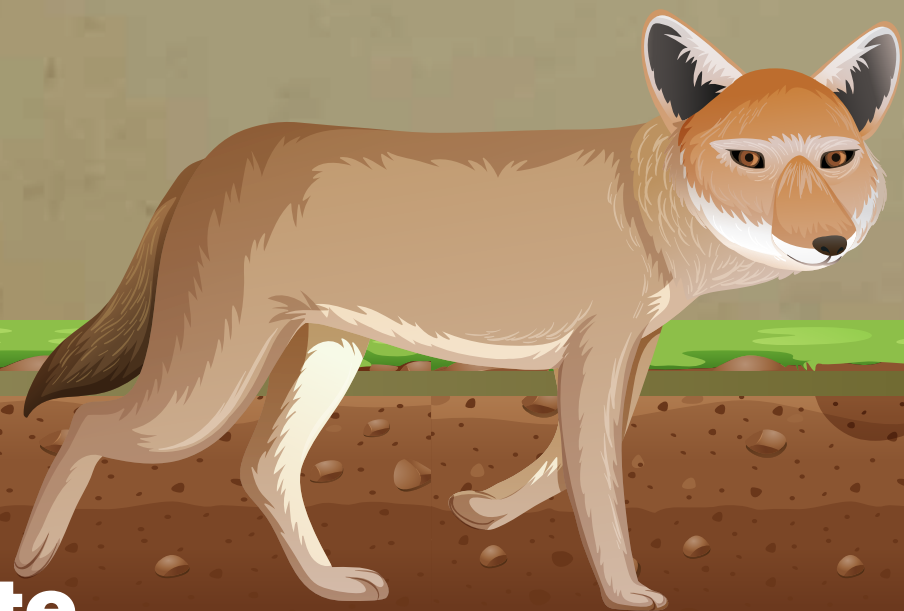


Los conejos

Los conejos del cerro son sabrosos, viven entre las piedras, saltan en terrenos baldíos y se alimentan de pasto.

Jiuatsi

Jiuatsi tiriapu arhasinti tarhetarhu. Méniichani antarasinti iretarhu uéramani isi tsíkata auoontani, jiuatsi no chérhisinti k'uiripuni.



El coyote

El coyote come elotes en las milpas. A veces llega a las orillas del pueblo a comerse las gallinas.

Místu pápu k'éri ma misitueesti éнка juátarhu ísi jirikurhitini irekaka. Mátaru manakurhirichani auoontasinti.

Místu pápu



El gato montés

El gato montés es un gato grande, es carnívoro y vive escondido en el cerro.

K'uiiusi



P'orhepicha jimpo, k'uiiusi ka uakusi májku ampe arhikuekasinti.

K'uiiusi iótakuarhu kárasinti ka jini jatini úsinti erantskani jiákini o mátaru ampe echerintu, ka májku nirasinti antatsierani, jupikani ka pákurhini.



El águila

En p'urhepecha, k'uiiusi y uakusi quiere decir: águila.

El águila vuela alto y desde allá puede ver a su presa que está en el suelo y baja en picada para atraparla y llevársela.

Amatsi

Amatsiicha japusti juátarhu, chúrikuaksi
uérasinti inchatsikurini nani enkaksi irekaka.

Amatsi kuáskuasinti k'ánichani ka tiriapuni akunharhikuni.

El tejón

Los tejones abundan en el cerro, salen de noche de su madriguera.
El tejón tumba la mata de maíz para comerse el elote.



K'uákiicha

K'uákiicha íámu turhipitiisti. Karhasi ampeksi t'iresinti.
Uantanhasinti eska **k'uákiicha**
kánikua eratsikua jukaska.



Los cuervos

Los cuervos son completamente negros, se alimentan de insectos y gusanos.

Dicen que los cuervos son muy inteligentes.

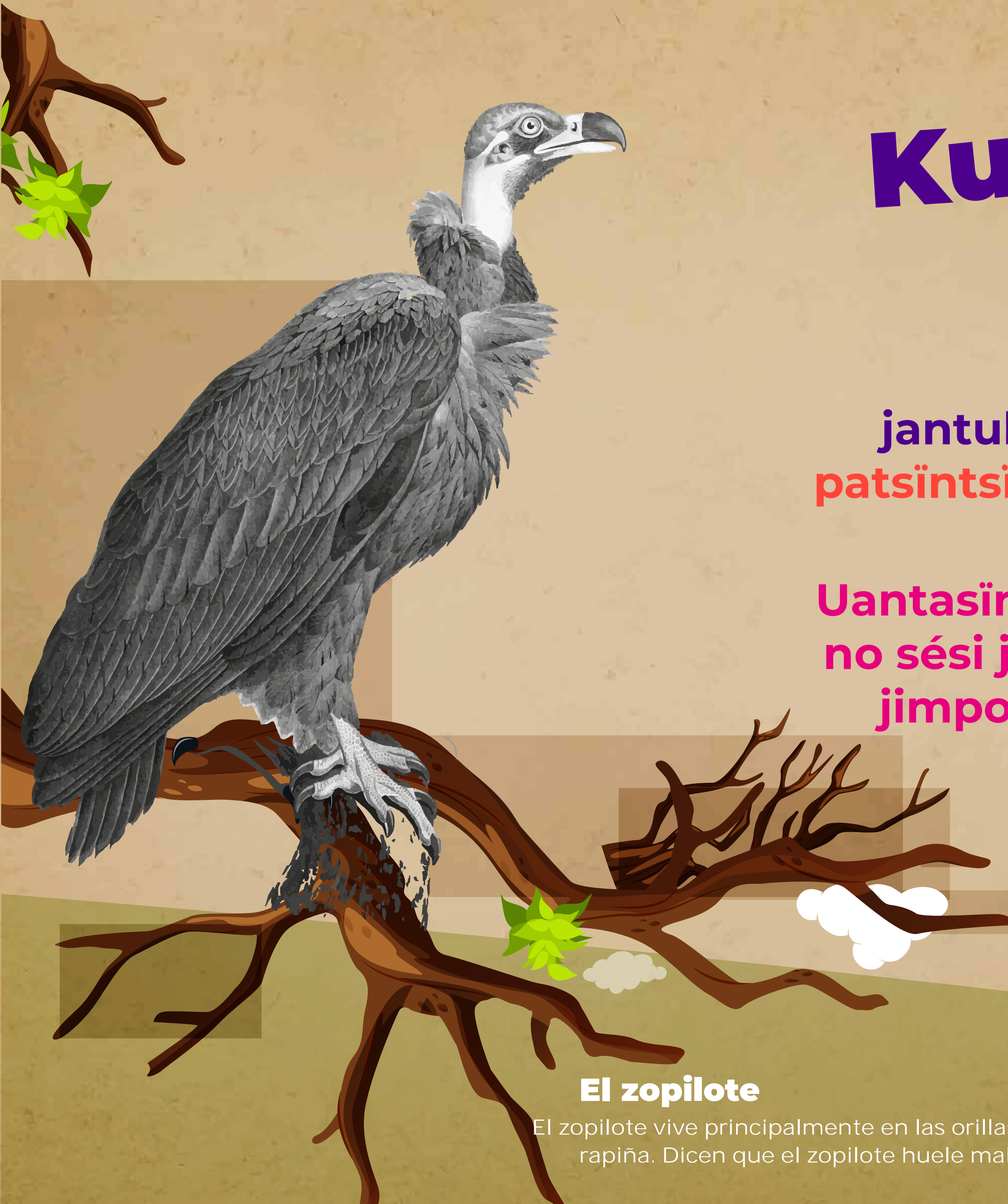
Kurhitsi

Kurhitsi juátarhu jantukutini ísi irekasinti, patsintsisti ka uarhikurhita ampe ántasinti.

Uantasintiksi éska **kurhitsi** no sési jájkuntisinka imani jimpo éнка uarhikurhita ampe arhajka.

El zopilote

El zopilote vive principalmente en las orillas de los montes, es pelón y se alimenta de rapiña. Dicen que el zopilote huele mal por comer animales en descomposición.



Tsakapintu

Máru nani juáteecharhu uáni tsakapu jatatsisti.

P'itanhasinti ka tsintsikata ampe úranhani ka istu k'umanchikueecha ampe uaxastanhani.

Bancos de piedra

En algunas partes de los cerros hay bancos de piedra; la piedra se saca y se usa para construir bardas y para la cimentación de las casas.

juáteeri kurhunikua

**Kurhunikua k'amajkusinti juátarhu anapu
jatsikurhikuani; uántikuaasinti anhatapueechani
ka iámintu járhati manakurhiriichani enkaksi jimeesi irekaka.**

Ási jáma kurhuntskani juátarhu.

Los incendios forestales

Los incendios forestales acaban con la riqueza natural de los cerros; matan árboles, animales silvestres y todos los seres vivos que se encuentran en ese lugar.

No provoques incendios forestales.

Juchaari juáteecha



Se terminó de editar en enero de 2022,
a cargo del Laboratorio de Lengua y Cultura.

Coordinación y diseño editorial: Clara María Hernández Barrera
Ilustración: Laura Angélica Peralta Patiño

Se utilizaron las familias tipográficas Montserrat,
en su versión virtual.



Laboratorio de Lengua y Cultura